



## Pemikiran Saya Sekarang Mengenai Hal Mengasuh Anak

Mimitaro kali ini berisikan wawancara dengan Mrs. Liu Ying, guru bahasa & penerjemah bahasa Mandarin.



Lahir dalam keluarga orang Jepang yang tinggal di China saya kembali ke Jepang ketika SLTP kelas 1. Waktu kuliah saya masuk sastra bahasa Jepang, lalu kembali ke China untuk mempelajari ulang bahasa Mandarin dan kemudian bekerja sebagai penerjemah.

Kedua anak saya sudah besar sekarang sehingga bisa lebih santai sekarang. Tetapi ketika harus menerjemahkan mengenai masalah mengasuh anak, saya jadi teringat kembali cara saya mengasuh anak dan mengerti betul bagaimana susahnyanya membesarkan anak dalam budaya yang berbeda.

Budaya mengasuh anak itu beragam tergantung perbedaan negara, generasi, dan kondisi masyarakat. Waktu saya dibesarkan di China, orang tua sering memukul anak untuk mendisiplinkan, anak sampai menangis dan mengakui kesalahannya di hadapan orang tua itu suatu hal yang wajar. Ada hubungan vertikal antara orang tua dan anak yang sangat terlihat jelas, tetapi sang anak mengerti kalau proses disiplin ini adalah ungkapan kasih sayang dari orang tua. Walaupun generasi silih berganti di China, pada dasarnya mereka tetap mendidik anaknya dengan keras. Berbeda dengan di Jepang, sudah sangat jarang bisa melihat anak dihukum berdiri di sekolah, hak asasi anak harus dihargai dan perlakuan harus seimbang antara orang tua dan anak. Melihat dari segi budaya dua negara yang berbeda ini, cara disiplin yang keras terhadap anak dan juga dihukum berdiri itu adalah hal yang biasa buat saya, tetapi di Jepang itu bisa dianggap sebagai kekerasan dan bahkan bisa menyebabkan masalah besar. Mengajarkan budaya kepada generasi selanjutnya adalah satu hal yang penting, tapi perlu diketahui bahwa cara yang sama ini tidak sesuai dengan lingkungan sekarang sehingga perlu untuk mempelajari budaya dan hukum di Jepang. Oleh karena itu, bila ada perkumpulan sesama orang tua yang sedang mengasuh anak, atau bisa mendapatkan info mengenai cara mengasuh anak secara mudah pastilah akan bermanfaat bagi keluarga muda, menurut saya.

Sewaktu menerjemahkan mengenai hal mengasuh anak, saya ketemu dengan banyak orang tua dan anak dengan beragam masalah. Sebagai seorang konselor, saya harus bisa tenang, menata rapi kondisi yang sebenarnya dan memberikan nasehat demi memperbaiki hubungan yang sempat rusak. Sebagai

contoh, walaupun orang tua telah memikirkan yang terbaik demi anak tapi tidak bisa mengungkapkan dengan baik, tidak ada hubungan yang baik antara orang tua & anak, atau orang tua berpikir telah memberikan yang terbaik untuk anak tapi sebetulnya keinginan anak adalah keluarga yang damai dan ibu yang lemah lembut. Melalui pekerjaan ini, saya bisa merasakan pentingnya support bagi orang tua & anak, orang tua harus bisa belajar ulang bagaimana cara mengasuh anak sehingga orang tua dan anak bisa memulai kembali satu permulaan yang baru.

Berhadapan dengan masalah konseling dalam pekerjaan, sempat terpikir kalau saya perlu menata ulang cara saya mengasuh anak walaupun kesempatan ini tidak bisa diulang kembali. Saya merasa kurang bisa mempercayai anak sendiri dan telah menjadi ibu yang keras terhadap anak, memperlakukan anak seperti halnya saya dididik dulu. Terutama ketika anak-anak masih kecil dulu, saya sering kesepian dan tidak ada orang sekitar yang bisa diharapkan, tidak ada waktu luang, selalu berusaha keras sehingga tidak bisa menikmati masa-masa mengasuh anak. Bila membandingkan dengan orang lain, saya sering sedih memikirkan kenapa cara mendidik saya tidak berjalan lancar. Apalagi ketika anak dalam masa-masa bandel, mereka selalu melawan dan tidak mau mendengar apapun yang saya katakan. Bila berpikir kembali sekarang, semua kesusahan ini sebetulnya adalah suatu proses mendidik anak. Waktu itu saya tidak melihat jalan keluarnya, tapi bertahan dalam kesusahan itulah yang terpenting karena suatu saat semua hal ini akan berakhir. Saya pernah bertanya kepada anak saya yang sudah dewasa sekarang kenapa dia dulu suka melawan? Saya tidak sangka kalau jawaban dia adalah, “Sebetulnya saya ingin ibu memperlakukan saya secara seimbang seperti halnya teman-teman lainnya”. Saya jadi sadar kalau ada perbedaan besar antara cara saya mendidik anak dan keinginan anak saya. Bisa berbicara dengan anak seperti ini membuat saya terharu, mengingatkan kembali kalau kita sudah melewati satu masa bersama.

Walaupun masa mengasuh anak ini telah berakhir, mulai sekarang pun saya tetaplah seorang ibu bagi anak saya. Untuk tahap selanjutnya, saya ingin memperlakukan anak saya sebagai orang dewasa yang patut dihargai dan ingin menikmati waktu bersama. Meskipun saya bukanlah ibu yang baik, tapi anak-anak saya mengerti segala rintangan dan kesulitan saya, sebaliknya mereka berkata kalau mereka bangga bisa punya ibu seperti saya.



Ketika bayi lahir ada banyak proses yang perlu diurus di balai kota tempat anda tinggal. Bagi warga negara asing wajib untuk mengurus dokumen terkait di kantor imigrasi / duta besar.

#### ◆ Pengurusan surat di balai kota

- 1 Akta kelahiran • • • Orang tua ayah/ibu harus memasukkan aplikasi akta lahir (*shussho todokesho*) paling lambat 14 hari setelah kelahiran.  
Berkas yang perlu dibawa : buku kesehatan ibu/anak (*boshi techou*), akta lahir (*shussho todokesho*) /bukti kelahiran(*shussho shomeisho*)(sewaktu melahirkan akan diserahkan oleh pihak rumah sakit)  
\* Untuk pengurusan di kantor imigrasi dan kedutaan, harap mempersiapkan tambahan 2 berkas surat akta lahir.
- 2 Tunjangan anak (*jido teate*) • • • Tunjangan yang dibayarkan kepada wakil orang tua sampai anak tamat SLTP. (※ada rencana revisi di tahun 2024) Harap membuat laporan paling lambat 15 hari setelah lahir.
- 3 Asuransi kesehatan anak • • • Bagi pemegang asuransi kesehatan nasional (*kokumin kenko hoken*), harap ajukan aplikasi kesehatan untuk anak anda.  
Bagi pemegang asuransi kesehatan (*shakai hoken*), harap ajukan aplikasi baru melalui pihak perusahaan.
- 4 Subsidi biaya kesejahteraan medis (untuk bayi) (*fukushi iryohi josei/nyuyoji*) • • • Kartu kesejahteraan medis ini berlaku untuk bayi di dari usia 0 tahun. Di prefektur Shiga setiap bayi di bawah usia 6 tahun (terhitung 31 Maret) akan menerima kartu berwarna pink, dimana tidak akan dipungut biaya untuk jenis pengobatan yang termasuk dalam kategori tanggungan asuransi kesehatan. Subsidi bagi anak di atas 6 tahun adalah berbeda-beda tergantung pada kebijakan kota setempat.

#### ◆ Pengurusan surat di kantor imigrasi / duta besar

- Pengurusan izin tinggal bagi bayi di kantor imigrasi (paling lambat 30 hari setelah lahir).  
Surat yang perlu dibawa : paspor orang tua, alien registration card, bukti/akta kelahiran (*shussho juri shomei sho*), kartu keluarga “*jyuminhyo*” di mana bayi akan didaftarkan.
- Pengurusan kewarganegaraan & paspor bagi bayi di duta besar negara terkait.  
Mengenai cara pendaftaran, silahkan cari tahu di duta besar setempat.

### ～Demi Kesehatan Ibu dan Anak～

Usai melahirkan, ada pemeriksaan berkala demi kesehatan ibu dan anak. Pemeriksaan, kursus, dan kunjungan pada dasarnya adalah gratis jadi silahkan manfaatkan kesempatan ini sebaik mungkin. Bila ada kekhawatiran harap konsultasi lebih lanjut.

- Pemeriksaan setelah melahirkan (*sango kenshin*) Setelah melahirkan di rumah sakit, ada pemeriksaan untuk memastikan kesehatan sang ibu dan juga anak.
- Kunjungan berkala untuk bayi baru lahir (*shinseiji homon*) Sampai 2 bulan setelah melahirkan, dokter akan berkunjung ke rumah untuk memeriksa proses pemulihan sang ibu dan juga perkembangan anak (untuk pendaftaran silahkan kirimkan buku kesehatan ibu/anak (*boshi techou*) dan surat aplikasi (*shinseiji homon irai sho*) ke puskesmas (*hoken center*)).
- Imunisasi (*yobo sesshu*) Silahkan periksa dengan dokter untuk imunisasi secara berkala bagi bayi di atas 2 bulan.  
Barang yang perlu dibawa : buku kesehatan ibu/anak (*boshi techou*), kartu pemeriksaan (*yoshin hyo*)  
★Informasi multi-bahasa untuk imunisasi Research Center Imunisasi
- Pemeriksaan bayi menyusui (*nyuyoji kenshin*) Pemeriksaan 4 bulan, 10 bulan, 1.5 tahun, 2.5 tahun, 3.5 tahun (Waktu bisa berubah tergantung kondisi masing-masing balai kota)  
Barang yang perlu dibawa : buku kesehatan ibu/anak (*boshi techou*), kartu pemeriksaan (*kenshin jyushin hyo*), kartu asuransi kesehatan, kartu kesejahteraan medis (*fukushi iryo jyukyukuen*) (khusus bayi)  
※ Kartu pemeriksaan tersedia dalam multi bahasa, harap dipastikan sewaktu mendaftar
- Kursus makanan bayi usai masa menyusui Kursus ini dibuka di setiap balai kota. Ahli gizi akan memberikan arahan/jawaban untuk pertanyaan mengenai makanan setelah masa menyusui. Ada beragam pemikiran karena perbedaan negara, budaya, agama, dll, jadi bisa manfaat dan pembelajaran.



## Bila ada masalah, silahkan konsultasi!



|                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Bila ada kekhawatiran mengenai pertumbuhan anak...</p>                                                                   | <p>Bagi bayi yang masih menyusui harap periksa ke dokter<br/> <b><u>Puskesmas setempat</u></b><br/> <b><u>Pusat Bantuan Perkembangan Anak setempat</u></b></p> <p>Pamflet untuk wakil orang tua (orang asing) mengenai gangguan perkembangan anak<br/> (Pusat Bantuan Informasi Gangguan Perkembangan)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Ingin konsultasi mengenai masalah dalam membesarkan anak...</p>                                                          | <p><b><u>Tempat konsultasi anak/rumah tangga di balai kota</u></b> Silahkan konsultasi dengan pihak balai kota setempat.<br/> <b><u>Konsultasi Telepon “Kokoron-Dial”</u></b> TEL : 077-524-2030<br/> (Divisi Support untuk Anak Bisa datang langsung atau melalui telepon)<br/> <b><u>Pusat Konsultasi Anak “Khusus konsultasi”</u></b> TEL : 0120-189-783</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Kekerasan terhadap anak...</p>                                                                                           | <p><b><u>Pusat Konsultasi Anak “Child abuse”</u></b> 「189」</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Ingin menitipkan anak sementara...<br/>(perlu mendaftar dahulu)</p>                                                      | <p><b><u>Pusat Support Family</u></b><br/> Membuat koneksi antara orang yang ingin menitipkan anak dan orang yang bersedia menjaga anak, jasa antar-jemput sampai pusat penitipan anak, dan juga jasa penitipan anak bagi orang tua yang sedang sakit.</p> <p><b><u>Badan Usaha Penitipan Anak Sementara (ichiji azukari)</u></b><br/> Penitipan anak sementara sewaktu orang tua sedang sakit/ada kepentingan lain di luar</p> <p><b><u>Perawatan Anak yang Sakit</u></b><br/> Bagi orang tua yang mengalami kesulitan dalam merawat anak yang sedang sakit, maka bisa ditiptipkan sementara di pusat penitipan anak/badan medis.</p>   |
| <p>Karena bekerja, ingin menitipkan anak di pusat penitipan anak (hoiku sho)...</p>                                         | <p>Anak berumur 0 tahun ke atas bisa ditiptipkan di <i>hoikusho</i>, TK terdaftar (<i>kodomo en</i>), <i>ninka gai kodomo shisetsu</i>. Untuk menerima fasilitas ini perlu mendapatkan persetujuan izin pakai dari balai kota. Harap konsultasi dengan balai kota setempat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Membesarkan anak seorang diri...</p>                                                                                     | <p>Selain bantuan ekonomi atau pencarian pekerjaan, ada juga bantuan dalam mengurus anak/rumah. Silahkan konsultasi dengan pihak balai kota setempat.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Ingin berpergian bersama anak...</p>  | <p><b><u>Tempat Support Pengasuhan Anak</u></b> Tempat berkumpul orang tua dan anak, tempat curhat mengenai kekhawatiran/masalah membesarkan anak.</p> <p><b><u>Center anak (jido-kan)</u></b> Tempat di mana anak bisa bermain secara sehat yang berguna untuk membantu pertumbuhan anak.</p> <p>♡ <b><u>Shiga-kenritsu Biwako Kodomo-no-kuni</u></b><br/> Center anak skala besar dan ada banyak mainan.<br/> Takashima-shi Adogawa-cho Kitafunaki 2981</p>                                                                                       |

★ Ketika ada kesulitan dalam bahasa, silahkan telepon “Pusat Konsultasi Warga Asing Shiga”.

TEL: 077-523-5646



### PROYEK SHIGA SMILE BABY ~Kiriman Ucapan Terima Kasih~

Sebagai ungkapan selamat & terima kasih bagi bayi yang lahir di Shiga dan keluarganya, akan dikirimkan hadiah dan kartu yang berisikan pesan bahwa masyarakat setempat turut mendukung proses kelahiran dan pengasuhan anak.

Target : Bayi di bawah 1 tahun ※Wajib mendaftar sebelumnya



# Informasi Mimitaro

## ★Mari berpergian menikmati musim gugur!

- **Hari Tanuki Shigaraki** 8 Nov (Rabu)  
Ada banyak patung tanuki di seluruh kota.  
Shigaraki-cho Nagano
- **Michi-no-eki Aguri Park Ryuo**  
Pengalaman panen ubi (satsumaimo) di  
bulan Oktober, buah kesemek (kaki) di  
bulan November  
Gamo-gun Ryuo-cho Yamanoue 6526
- **Kinoshita Kansei Ice Arena**  
Bisa menikmati tempat es, skating, dll.  
Otsu-shi Seta Ooe-cho 17-3



## ★Mari menikmati Red-leave!

- **Eigen Shrine**  
Pertengahan November -awal Desember  
Higashiomi-shi Eigen-ji Takano-cho 41
- **Harta nasional Tour Red-Leave Gunung Konansanzan**  
10 Nov (Jumat) - 30 Nov (Kamis)  
「Zensui Shrine」 Konan-shi Iwane 3518  
「Choju Shrine」 Konan-shi Toji 5-1-11  
「Jyoraku Shrine」 Konan-shi Saiji 6-5-1
- **Kyourinbo (red-leave)**  
1 Nov (Rabu) - 15 Des (Jumat)  
Omihachiman-shi Azuchi-cho Ishidera 1145



## ★Mari menikmati ski! (Mulai pertengahan Desember)

Mari berpergian setelah memastikan kondisi salju.

- **Yogo Kogen Resort YAP**  
Nagahama-shi Yogo-cho Nakanokawachi 373
- **Tempat ski Kutsuki**  
Takashima-shi Kutsuki Miyamaebo 180-1
- **Kunizakai Kogen Snow Park**  
Takashima-shi Makino-cho Noguchi
- **Tempat ski Hakodateyama**  
Takashima-shi Imazu-cho Hiokimae
- **Biwako Valley**  
Otsu-shi Kido 1547-1
- **Grand Snow Okuibuki**  
Maibara-shi Kouzuhara Okuibuki



# Berita Mimitaro

## ★Bahasa Jepang untuk pekerjaan/JICE (gratis)

Pendaftaran : Halo Work

- Konan-shi Kosei Bunka Hall  
29 Nov (Rabu) - 28 Feb (Rabu) Malam Level 1
- Moriyama-shi Moriyama-eki-mae Information Center  
21 Nov (Selasa) - 16 Feb (Jumat) Malam Level 2
- Online  
20 Nov (Senin) - 13 Feb (Selasa) Malam Level 3  
14 Nov (Selasa) - 6 Feb (Selasa) Malam Level 2

## ★Mari mulai! Kursus singkat bahasa Jepang di Hino-cho

- Materi : Bahasa Jepang sehari-hari
- Periode : 8 Nov - 27 Des setiap Rabu  
18:30 - 20:10
- Lokasi : Hino-kominkan  
(Hino-cho Nakamichi 2-12)
- Target : usia di atas 16 tahun dan belum pernah belajar bhs Jepang
- Biaya : 1000 yen (biaya text book)
- Batas pendaftaran 13 Okt (Jumat)



Setelah mendaftar ada pemeriksaan level bhs. Jepang.

**Hub** Kantor promosi bhs Jepang Prefektur Shiga  
(YMCA Shiga)

Email : nihongo-suishin@shigaymca.org

Tel (hanya bhs Jepang) : 0748-33-2420

## ★Konsultasi Studi Lanjut untuk anak-anak atau wakil orang tua yang berasal dari luar Jepang

Tersedia loket konsultasi untuk pendaftaran masuk!

- Waktu : 22 Okt (Minggu) 13:30-16:00
- Lokasi : 「G-NET Shiga」 Hall Besar  
(Omihachiman-shi)
- Target : anak-anak yang berasal dari luar Jepang (SD kelas5~SLTP) dan wakil orang tua

**Hub** Perkumpulan Internasional Shiga  
Tel : 077-526-0931

### Pusat Konsultasi Warga Asing Shiga

(dalam naungan Perkumpulan Internasional Shiga)

Tel 077-523-5646 Fax 077-510-0601

Email : mimitaro@s-i-a.or.jp

Mimitaro edisi berikutnya terbit bulan Januari